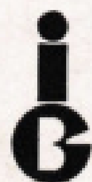
3 INTERNATIONALE GRAFIK BIENNALE
EXPOSITION INTERNATIONALE DE GRAVURE
INTERNATIONAL EXHIBITION OF GRAPHIC ART
74
FRECHEN / BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

GRABADO ROSER BRU. CHILE
p. 18



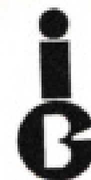


KUNSTVEREIN ZU FRECHEN
STADT FRECHEN

8. SEPTEMBER - 6. OKTOBER

KUNSTVEREIN ZU FRECHEN
STADT FRECHEN

8. SEPTEMBER - 6. OKTOBER



3. INTERNATIONALE GRAFIK BIENNALE
EXPOSITION INTERNATIONALE DE GRAVURE
INTERNATIONAL EXHIBITION OF GRAPHIC ART
74
FRECHEN / BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Grußwort zur 3. Internationalen Grafik Biennale

Der Kunstverein zu Frechen führt in diesem Jahr seine dritte Internationale Grafik-Biennale durch. Der 1970 aufgrund einer Initiative einzelner Bürger gestartete Versuch, eine kleinere Stadt durch eine groß angelegte Veranstaltung mit der Kunst unserer Zeit in nähere Beziehung zu bringen, hat sich damit über die ersten Erfolge hinaus bereits zu einer konstanten Einrichtung entwickelt, die bei der Künstlerschaft ein weltweites Interesse findet. Die zunächst kühne Absicht, Frechen zu einem Forum des zeitgenössischen grafischen Schaffens zu machen, hat sich mithin als eine keineswegs utopische Idee erwiesen.

Ich beglückwünsche den Kunstverein zu Frechen, dessen Initiative von der Stadt Frechen nachhaltig unterstützt wird, zu dem Gelingen seines engagierten Bemühens. Sein Erfolg bestätigt in exemplarischer Weise, daß privates Engagement auch heute noch maßgebliche Bedeutung hat, wenn es darum geht, der Kunst und dem Kunstverständnis einen Dienst zu erweisen. In diesem Sinne wünsche ich der Internationalen Grafik-Biennale in Frechen eine weitere gedeihliche Entwicklung.

Jürgen Girgensohn

Kultusminister
des Landes Nordrhein-Westfalen

3	**ÄGYPTEN**	KAMAL Amin Awad
3	**ARGENTINIEN**	ABERASTURY Gabriela ALDIVERT Eduardo CAMPOREALE Sergio CUGAT Delia GRACIA Carmen LUNA ERCILLA Jorge Guillermo MIRAVET Tito SEGUI Antonio ZELAYA Daniel
8	**AUSTRALIEN**	ROSE David
8	**BELGIEN**	BELGEONNE Gabriel BOGART Bram FRANCK Paul GORIS An MAHIEU Jean-Marie MARCHOUL Gustave PASTERNAK Maurice
12	**BOLIVIEN**	RODO BOULANGER Graciela
12	**BRASILIEN**	BENOU Ines BESSOUDO COURVOISIER Ruth BIRCHALL Stephen Kenneth CRUZ Eduardo Lima José OSTROWER Fayga
15	**BULGARIEN**	DIMANOV Lujben NINOV Ivan PANAYOTOV Todor SKORTCHEV Roumen STOEV Borislav
18	**CHILE**	BRU Roser GONZALEZ-TORNERO Sergio
19	**COSTA RICA**	AMIGHETTI Francisco
19	**CYPERN**	VOTSIS Stelios
20	**DÄNEMARK**	JOHANSEN Frithioff LOHMANN Finn
21	**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**	BAYRLE Thomas BECKER Harald BERLINICKE Hartmut R. BRINGS Victor BUCHHOLZ Wolff BURGMER Brigitte BUSSMANN Volker DAHMEN K. F. DANNEHL Brigitte DELFOSSE Hans DREBUSCH Günter EBERT Gerda ESCHER Rolf GLOCK Ilsetraut HICKL Almuth JÄGER Bernhard KAMPMANN-HERVEST Heinz KLAUKE Juergen KRIAN Erich LAMBERTIN Theo LAUSEN Jens LEUTZ-HÜBBE Anna MUTHOFER Ben NAUJOKS Heino NEUENHAUSEN Siegfried PALM Joachim PYROTH Christa REDEKER Peter REIPKA Jürgen RÖSEL Karel SANDER Margret SANDIG Armin SCHWARZ Reiner STANE-GRILL Bruno STÜMPEL Klaus TRIPP Jan-Peter VOSS Hans D. WALTER Hans-Albert WASSMANN Wolfgang
40	**DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK**	KETTNER Gerhard KIRCHNER Ingo MATTHEUER Wolfgang MÜNCH Armin REHFELD Robert RUDDIGKEIT Frank SCHUBERT Wolfram SCHULZ Hanfried
44	**FINNLAND**	AHLGRÉN Lauri AHONEN Eino HANNULA Simo HERVO Erkki KANERVA Raimo KASKIPURO Pentti LUMIKANGAS Pentti Ilmari PETÄJÄ Matti
48	**FRANKREICH**	ALBUISSON Pierre-Daniel ANDAL Michèle BALLIF Yannick BERG Camille BRILLANT Gilou BRUGEROLLES Michel

DECK Francois
DORNY Bertrand
KERG Théo
LAZAR Raoul
LOISELET Alain
MOSCOVINO Jean-Paul
ROUSSILLE Gui
RUNACHER Suzanne
TZOLAKIS Rena

56 GRIECHENLAND

DIOHANDI Loumidis
KRALLIS George
PAPAIOANNU Helena

57 GROSS-BRITANNIEN

ACKROYD Norman
BAER Peter
BALAKJIAN M.
CONNAL Betty Peebles
EDWARDS Jeffery
JONES Allen
MARCHANT Leonard
MOSLEY Tom
PIESOWOCKI Leon
SOREL Agathe
WHITEHEAD Alan
WIGHT Dorothea
WILLIAMS Joan

64 GUATEMALA

ABULARACH Rodolfo

64 HONG KONG

KWONG Yeu Ting

65 INDIEN

DEVAYANI Krishna
DEVRAJ KA Dakoji
LAXMI NARSIMHA REDDY Dubbaka
PANNEER SELVAM A. P.
SHAW Laluprosad

67 IRLAND

FARRELL Michael
HANRATTY Alice
O'CARROLL Tony
POWERS Mary Farl

69 ISLAND

HÁKONARSON Einar
JÓNSDÓTTIR Ragnheidur
THORSTEINSDOTTIR Björg

71 ISRAEL

BEERI Tuvia
HADAD Abraham
LIFSHITZ Uri
MOREH Mordecai
ROTHENBERG Sidon

73 ITALIEN

CASSANI Nino
CLIZIA Giani Mario
KELLER Erich
MONTALI Dedalo
PIRO Antonella
PONTE Bruno
POZZI Giancarlo
RECALCATI Franca
ROCCO Alberto
VEDOVA Emilio

78 JAPAN

AMANO Kazumi
AMANO Kunihiro Non
AMANO Shige
ARAKI Tetsuo
FUKAZAWA Shiro
FUKITA Fumiaki
HORII Hideo
IDA Shoichi
KIMURA Shigeru
KUROSAKI Akira
MATSUMOTO Akira
MIYAMOTO Kôji
TAMURA Fumio
YAYANAGI Tsuyoshi
YOSHIDA Hodaka

86 JUGOSLAWIEN

BERNIK Janez
BORČIĆ Bogdan
DJAK Živko
DRAGULJ Emir
HOZO Dževad
JEMEC Andrej
KNIFER Julije
KOKOTOVIĆ Ljubomir
KORAĆ Djordje
KRAGULY Radovan
KRSMANOVIĆ Marko
MARAŽ Adriana
NAGORNI Miodrag
POGAČNIK Marjan
RANKOVIĆ Darko
STEGOVEC Tinca
STOJANOVIĆ Dobri

94 KANADA

GERSOVITZ Sarah Val
HANEQUAND Daniel
KEEHN Nancy L.
KLYOOKA H. M.
SAVAGE Roger
SMITH Gordon Appelb

97 KOLUMBIEN

GIL Anibal
GÓNGORA Leonel
GUERRERO Alfredo
RENDON-SIERRA Aug

99 KOREA

KWON Nyung-Souk

100 KUBA

LLINAS Guido

100 MALAISIA

WONG MOO-CHEW

101 MAROKKO

AZZA Hachmi

101 MEXICO

CARLOS Garcia Estrada
CORZAS CHAVEZ Francisco
LOPEZ LOZA Luis
QUINTEROS Adolfo
RIVERA Xavier H.

104 NEUSEELAND

CLEAVIN Barry
COOLAHAN Kate
TRICKER Gary W. M.
WEBB Marilynn

106 NIEDERLANDE

BINNENDIJK Maarten
CELIE Pieter
HOFMAN Jan
KRACHT Yvonne
MINNIGH Joost Leonard
PEETER Zoltin
PEMMELAAR Lode
SANDERS Har
VAN GOETHEM Jan
VAN KUYK Harry
VAN DER SANDEN Frans
WAP Hans

112 NIGERIA

EGONU Uzo

112 NORWEGEN

BREIVIK Anne
HEBLER Herman
KJAER Anders
KLEIVA Per
LIND Victor
LOTHERINGTON Hedy
ROTTEM Arnold
RUDJORD Reidar
RUSOVA Zdenka
STOKSTAD Ove

117 ÖSTERREICH

BISCHOF Peter
BRAUN Theo
HOLZER Adi
NOWAK Fred †
OMAN Valentin
ORTNER Joerg

120 PERU

BRAUN Herman
JUEREZ Claudio
KUBOTTA Arturo
MOLL Eduardo
TADEO-NICOLAS Castro Bravo
TITO DANIEL Valenzuela Flores

123 POLEN

BRONIEK Zofia
DETYNIECKI Mieczyslaw
KARWACKI Janusz
KRAUPE Janina
KUNZ Wlodzimierz
KWASNIEWSKA Barbara
LUTOMSKI Zbigniew
MIANOWSKI Lucjan
NAREBSKA-DEBSKA Barbara
SKOWRON Roman
SOBOCKI Leszek

129 PORTUGAL

ALMEIDA David de
ROSA Artur
TEIXEIRA-LOPES Gil

130 PUERTO RICO

ALICEA Jose R.
CASTELLANOS José A. Rosa
MARTORELL Antonio

132 RUMÄNIEN

ANDRONESCU Ana-Maria
BAIAS-LUCACI Ethel
BITZAN Ion
CELMARE Vasile
DUMITRESCU Mircea
MASICHIEVICI Hortensia
MICOS Fred
MIHULEAC Wanda
PERUSSI Anton
SAYLER Diet
STOICA Radu
SUTEU Iulius

138 SCHWEDEN

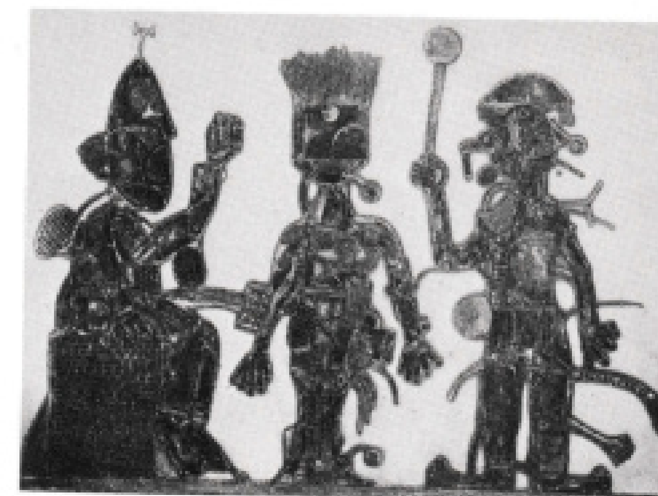
ARLIN Richard
BÖCKMAN Bengt
ERGON Mats
HANSPERS Olle
LUNDBERG Bertil
LUNDBERG Lizzi
OTTOSSON Börje
STENQVIST Nils G.
SVENSSON Per

142 SCHWEIZ

FÜRER Karl Anton
HANNEMANN Holger
ISLER Vera
JUNINGER Albert
KNEBEL Sven
LEUZINGER Greta
LINXWEILER Dieter
SCHWEIZER Hans
SIEGERT Hans-Jürgen
SIMONIN Francine
TAGWERKER Bernhard
WENGER Edwin
WULLIMANN Peter

149 SPANIEN	CILLERO DOLZ Andres Jose DOMENEC Corbella Llobet FACAL Manuel FAJARDO Jose Luis HERNANDEZ Jose IRIBARREN Irene MARCOS Gonzalez Irizarry PRIETO Emilio RABASCALL Joan ROMERO Juan
154 SUDAN	KHALIL Mohammed Omer
154 SÜDAFRIKA	BURWITZ Nils JAROSZYNSKA Karin JAROSZYNSKI Tadeusz
156 THAILAND	THANGCHALOK Ithipol WARASHOON Decha
157 TSCHECHOSLOWAKEI	ANDERLE Jiří BEDNÁROVÁ Eva BERAN Alex BOROVSKÝ Borivoj KREJCEČ Jan KUČEROVÁ Alena KULHÁNEK Oldřich PESICOVÁ Jaroslava PLIŠKOVÁ Naděžda PRECLIK Vladimir ŠIMOTOVÁ Adriena STORCHOVÁ Hana SUCHÁNEK Vladimir SYNECKÁ Naděžda VYSUŠIL Karel
164 TÜRKEI	ASLIER Mustafa BAKIR Muammer DEMET Hamzaoğlu ERTEL Mengü IBLIKCI Güngör ICMELI Mürside INAN Ergin MEHMET Güler PILEVNELI Mustafa TÜREMEN Ali Ismail
169 UDSSR	ARRAK Jüri LAPIN Leonhard MEEL Raul SKIRUTYTE Aldona
171 UNGARN	ATTALAI Gabor BAK Imre CSÁJI Attila FAJÓ Jan GÁYOR Tibor KOCSIS Imre KONDOR Lajos MAURER Dora MENGYÁN András NEMES Maria PÁSZTOR Gábor PRUTKAY Peter RADOCZY-GYARMATHY Gabor SZIRAKI Endre
178 URUGUAY	AFAMADO Gladys CARDILLO Riner Angel CATTELANI Raul GONZALEZ Leonilda KOHLER-JAN Miguel SAN MARTIN Octavio SOLARI Luis Alberto VILA Teresa
182 USA	BOLTON James BREIGER Elaine FLORA Anne KAINEN Jacob LAPINSKI Tadeusz MACKAIG Janet B. MASUROVSKY Gregory MONSON James Paul NEWCOMB Barbara NEVELSON Mike OLSON Gary Glenn SUMMERS Carol UCHIMA Ansei YUNKERS Adja
189 VENEZUELA	CASANOVA Teresa





BRU Roser

* 15. 2. 1923 in Barcelona
Santiago, Av. Ossa 1848

\+ 59 PERSONAGE ANGELICAL AU COEUR A LA MAIN 1972, Serigrafie

60 ILS DORMAIENT ENSAMBLE 1972, Serigrafie

GONZALEZ-TORNERO Sergio

* 22. 5. 1927 in Santiago
Mahopac, N. Y. 10541 Highrige Road, Route 8, USA

\+ 61 THREE FIGURES FROM A HISTORY OF THE NEW WORLD 1973, Radierung

62 AN INDEPENDENT SPIRIT 1974, Radierung